

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 992



匪凱，快下來！

二千一六年十月三十日 丙年 常年期第三十一主日

## 蒙市聖湯瑪斯天主堂

### 華語彌撒：

每主日(星期日)

早上 9:30 a.m.

### 英文彌撒：

星期二、四、六：

早上 8:00 a.m.

星期五下午 7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

### 西班牙語彌撒

星期日下午 1:30 p.m.

### 華人指導司鐸：

曹偉神父 (Fr. Peter Cao)

[sta.assocpastor@gmail.com](mailto:sta.assocpastor@gmail.com)

電話：323-264-4448 按 106

### 華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 12:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

[stachinese@gmail.com](mailto:stachinese@gmail.com)

### 堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

### 華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與各種聖事需求，請直接聯絡：華人服務中心。

### 本通訊載於

[www.chinesecatholic.org](http://www.chinesecatholic.org)  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

[www.the-tidings.com](http://www.the-tidings.com)

教區網站

[www.la-archdiocese.org](http://www.la-archdiocese.org)

## 你關心煉靈嗎？

談到煉靈我們會想到孔子的「未知生焉知死」，那是死後的問題，現世的問題還沒有解決好，何必操心那麼多，還要擔心死後的事情呢？

如果我們沒有基督信仰，在這樣的層面只關心現在，把時間操心 and 忙碌現世的事情，這是理所當然的。但作為基督徒我們是否應當記得耶穌基督告訴我們的話呢？「人縱然賺得了全世界而賠上了自己的靈魂，為他有什麼益處？」(穀 8:36)，基督信仰告訴我們，人不單單具有物質的身體，還有屬神的靈魂存在，我們在經歷了死亡之後，還是要進入來世永恆的生命，因為我們的靈魂不死不滅，永生才是我們最後的歸宿。

煉靈就是指那些死後靈魂上有小罪和罪罰無法直接進入天國的靈魂，需要在煉獄中淨化和做補贖。我們現世的生命狀態也影響到將來我們靈魂的歸屬問題，是要進入天國？還是要進入永罰(地獄)？我想沒有人願意接受永遠的懲罰，都希望在天堂，那我們是不是需要更多的去關心和關注靈魂的問題呢？

有一次，我偶爾看到一則關於墓地的銷售廣告：“預售福地”四個字。對於華人而言，因為對於死亡的禁忌和文化，很多人把死後的棲身之地看的非常重要，甚至是不惜重金買下很好風水的墓地，以備來日之用，殯葬行業在很多的國家都是異常的繁榮，有些人

開玩笑說：「現在死都死不起了。」如果對於死後生命的看重只放在墓地的重視上似乎有些狹隘，我們永生的福地在天國而不在墓地當中。在此並不是對死者不需要尊敬，而是讓我們把更多的把目光投放在信仰的角度下去生活。

對於中國基督徒而言，因為歷史和文化的的原因，我們曾經經歷過禁止祭祖的年代，那是因為傳教士對於中國文化的理解。但是通過對於煉靈問題的探討，中國人應該更清楚的明瞭，天主教會不是不尊敬和不敬拜祖先的宗教，尤其是我們教會特別的鼓勵教友在煉靈月對煉靈的關心和祈禱就是最好的證明。

關注「煉靈」是我們中華名族的文化 and 天主教教義很好的一個銜接點。對於亡者的祈禱，聖經加下 12:46 說：「為此，他(瑪加伯)為亡者獻贖罪祭，是為叫他們獲得罪赦」。

在教會初期，從第二世紀起就開始為亡者祈禱。到了第三世紀，在感恩禮中也為亡者代禱。此後教會也制定了一些經文為亡者祈禱，還有一些聖人們也勸導我們為他們祈禱，獻祭，教會還特別把每年的 11 月規定為煉靈月為煉靈專門的祈禱，都是為了讓我們對於離我們而去的親人恩友有足夠的重視，祈求天主的恩慈憐憫，使他們早日脫離煉獄的淨化之苦，進入光明的國度。

在天主教的教理 954 條教導當中告訴我們說：「教會有

三種狀態。基督們徒中一部分還在現世旅途中，他們期待著主在威嚴中與眾天使降來，摧毀死亡，使一切都屈服於他的時刻；一部分已經度過此世而在煉淨中，最後，另一部分在光榮中，瞻仰『在圓滿真光中三位一體的天主的真貌』」這段敘述涉及到教會的三個不同幅度：天上得勝的教會，煉獄淨化中的教會和現世旅途中的教會。這就是教會的「諸聖相通功」的信理。這信仰的內容提醒我們基督徒應當看重來世的生命，死後的軀體安葬在任意的地方都不是最為重要的。能否獲得永生才是我們該當關注的中心。

生活在今天這樣紛繁複雜的世界當中，對於基督徒而言如何理解來世的生命和現世生命的價值之間的關係？看重來世不等於不問世事，來日的靈魂得救，需要基督徒積極地善度今日的時光。

對那些已經離開此世的弟兄姐妹們，基督徒也有責任去為他們獻祭祈禱，這也是神哀矜之一，所以關心煉靈是我們的頭等大事，因為涉及到人靈的得救與能否獲得永恆生命的大問題。

煉靈在煉獄中由於他們無法自救更需要我們的說明，需要我們為他們獻祭祈禱，希望基督徒都能關心靈魂得救的問題，為亡者祈禱。也願天主賜予所有的亡者在他的懷抱內獲享安息，阿們！

~曹偉神父 供稿~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

恭讀智慧篇 十一，22~十二，2  
 上主，整個世界在祢面前，好像天秤上的一粒灰塵，好像落在地上的一滴朝露。祢憐憫眾生，因為祢是無所不能的。祢閉目漠視人的罪惡，是要使罪人悔改。的確，祢愛萬有，不會惱恨祢所造的一切；因為祢如果憎恨什麼，必然不會造它。如果祢不願意，甚麼東西能夠存在呢？如果祢不吩咐，甚麼東西能夠保全呢？愛護眾生靈的主宰！只有祢愛惜萬物，因為萬物都屬於祢：祢那永不滅的氣息在萬物之內。

因此，上主，祢只是逐步地懲罰墮落的人，祢警告他們，使他們想起在什麼事上犯了罪，因而離棄惡事，並且相信祢，上主。

這是天主的聖言

## 答唱詠：

詠一四四，1~11，13cd~14

- 答：我的天主，我的君王，我要永遠歌頌祢的名。
- 一、我的天主，我要讚揚祢；我的君王，我要永遠歌頌祢的名。我要日日歌頌祢，讚美祢的聖名，永不停止。答
  - 二、上主慈悲，寬仁大方，緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良；對祢所創造的萬物，仁愛慈祥。答
  - 三、上主，願祢創造的一切都稱謝祢，願祢的聖徒同聲讚美祢；講述祢王國的光榮，傳頌祢行事的威能。答
  - 四、上主的諾言，信實不欺；上主的作為，聖善無比。凡跌倒的，上主必將他扶起；受委屈的，必使他直立。答

## 讀經二：

一，11~二，2

恭讀聖保祿宗徒致得撒洛尼人後書  
 弟兄姐妹們：我們常常為你們祈禱，求我們的天主使你們相稱祢的召叫；求祢以大

答：

5 6 | 1 - 6 5 6 | 1 6 - 5 6 | 6 5 1 6 5 7 | 6 - - 1 2 |  
 我的 天 主，我的 君 王，(我 要 永 遠 歌 頌 祢 的 名。 我的  
 F 3 2 | 1 1 3 | 5 3 - 1 3 | 2 1 5 3 5 7 | 6 - - 0 ||  
 天 主，我的 君 王，) 我 要 永 遠 歌 頌 祢 的 名。

能成全你們各種樂意向善的心，和信德的行為，使我們的主耶穌基督的名字，在你們內得到光榮，也使你們在祂內，賴我們的天主和主耶穌基督的恩寵得到光榮。

弟兄姐妹們，關於我們的主耶穌基督的再來，和祂召集我們到祂面前的事，我們請求你們，不要因為有某種預言或謠言，或一封假冒我們名義的書信說，「主的日子迫近了」，就輕易地失去理智，驚慌失措。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若六，64~69

- 答：阿肋路亞。  
 領：主，祢的話就是神，就是生命。惟獨祢有永生的話。  
 答：阿肋路亞。

## 福音：

恭讀聖路加福音十九，1~10

那時候，耶穌路過耶里哥城，那裏，有一個人名叫匝凱，是位家財富有的稅務長。他渴望看看耶穌是什麼人；但是由於人多，他又身材矮小，不能看見。於是他跑到前面去，爬上了一棵桑樹，要看看耶穌，因為耶穌就要從那裏經過。耶穌來到那裏，抬頭一看，對他說：「匝凱，快下來！我今天要住在你家裏。」他便趕快下來，高興地接待耶穌。眾人看見就都紛紛議論說：「祂竟然到罪人家裏去投宿。」匝凱站起來對主說：「主啊！請看，我把我的一半財產施捨給窮人；我如果欺騙過誰，我就賠償他四倍。」耶穌對他說：「今天救恩到了這一家，因為他也是亞巴郎的子孫。因為人子來，是要尋找並拯救迷失了的人。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

趙麗，Jeffrey蔡及家人

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

- 石茜、高利(二)，潘明勇(三)，鄒忠禮(五)，何樂琴(六)，陳家星(二)，林張梅蘭及家人(六)，薛蓮云及家人(四)，鍾瓊珠及家人(三)，王鄭紅、李文淵(三)，Sabrina Maidah及家人(三)，尹崑崙及家人(二)，孟曉慧及家人(八)，何玲及家人(三)，趙懿及家人為兄長趙漢春(二)，陳月琴及家人(二) 鄭偉、李玉青、李玉明及家人(五)，陳聖响、鄭美芳及家人，鄭美芳為陳蘇母子(八)，楊曉春、劉忻忻為楊宗論全家(一)，趙麗為父母求熱心恭敬天主，魏林瑞鶯為丈夫魏明達(三)，黑幼靜、劉鎮邦為弟弟黑幼新(九)，陳喻為闔家(一)，池梅慧為外公若望、外婆亞納(八)，陳月彩、林允錦為兒子林浩、林輝(六)，歐李麗娜為楊麗蓉、楊麗芳(六) 李玉茹、李玉青、李玉明為母親許自榮(五) 蔡冰芝為父親蔡祥裕、六叔蔡祥道(一)

+++++

- Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英 求靈魂安息於主懷(一)  
 范羅瀧梅 追思 先生范宏昌(一)  
 蔡瑩、蔡德強 追思 母親蔡冰輝  
 蔡冰娜 追思 四姐蔡冰輝(一)  
 蔡冰芝 追思 四妹蔡冰輝(一)  
 梁寶寧 追思 劉國球 求靈魂安息主懷(一)  
 胡鴻堃、馮佩嫻 追思 母親胡趙紉蘭 求安息主懷(四)  
 Isabel 志明 追思 女兒 Irene Tse(六)  
 劉貴蘭 追思 母親 劉由秀鈴 求靈魂安息主懷  
 劉德珍 追思 好友劉洪增 求安息主懷(四)  
 馬麗麗、王實一率子女 追思 父親馬應賓、母親馬楊梅芳(七)  
 張志堅及家人 追思 母親王韞聰(八)  
 胡雅儀及家人追思父親胡樟茂、母親蔣淑清、姊夫劉禮敏、哥哥胡懋嘉(六)  
 許蔓華率子女及家人 追思 妹夫、二姨爹張叔仁求靈魂安息主懷(三)  
 張華輝及家人 追思 先夫父親杜辰生 求靈魂安息主懷(四)  
 盧呂芳與家人 追思 先夫父親盧熾友 求靈魂安息於主懷  
 Linda Hor 追思 Emily Yee 求靈魂永安(七)  
 錢途 追思 父親錢海龍 求靈魂安息早升天國(六)  
 丁家子女 追思 母親丁張碧慧、父親丁錫光  
 蔡家兄弟姐妹 追思 姪女 惠燕 求靈魂安息於主懷(十)  
 顏昌輝 及弟妹全家 追思 母親林桂馨、父親顏永焱 求靈魂安息  
 伍家追思 伍耀遠、伍國鑾、伍國滔 求靈魂永安  
 李玉茹、李玉明、李玉青及家人 追思 父親李鴻恩去逝 8週年(五)  
 鄭路嘉、蔡佳音及家人 追思 叔叔 Yee Pui Wong 去逝 7週年(五)  
 谷睿玲及家人 追思 父親谷震宇逝世 14週年、母親谷王愛君逝世 8週年  
 Yang Family 追思 Raphael Yang Sr. & Mary Yang(七)  
 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
 朱真真、朱勇及家人 為伯父朱維方主教 求靈魂永安早升天國(八)  
 教友 為朱維方主教 求靈魂永安早升天國(二)  
 田志英 為眾嬰靈 求靈魂安息  
 林秀娟 為無依無靠的靈魂 祈禱(三)  
 張麗珍 為嬰靈、煉靈 祈禱求靈魂永安(三)

※因應煉靈月，下主日開始，所有亡者親友名單將在每台中文彌撒前誦唸，並於 11/20 主日印發煉靈月紀念冊，因此將不在此列出。

**每日讀經：**

十月卅一日：斐二 1-4；路十四 12-14  
十一月一日：默七 3-14；若壹三 1-3；瑪五 1-12  
十一月二日：羅六 3-9；瑪廿五 31-46

十一月三日：斐三 3-8；路十五 1-10  
十一月四日：斐三 17-41；路十六 1-8  
十一月五日：斐四 10-19；路十六 9-15  
十一月六日：加下七 1-14；得後二 16-35；路二十 27-38

**聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息**

**日光節約時間即將結束：**下個主日天 11月6日，請大家記得將時鐘往後撥一小時(撥慢一小時)。

**煉靈月**

**特殊禮儀：**11月份每一主日彌撒開始前的15分鐘敬請提早進堂，一齊為亡者們祈禱。謝謝！

**追思已亡親友：**從本主日至11月25日彌撒中，可將已亡親友帶有相框的照片(尺寸5\*7吋以下)放在領洗池前桌子上。**照片後請註明連絡人姓名及電話。**請於**11月25日(星期五)**晚上7點彌撒後，自行拿回家。

**追思已亡彌撒：**本堂特別在11月2日(週三)晚上7點舉行紀念追思已亡親友的中文彌撒，可將已亡親友帶有相框的照片一起帶來。歡迎教友踴躍參加。

**追思懷念：**11月份為教會追思亡者的月份，有心為已故的親朋好友奉獻追思彌撒者，請填上神花單，並交到聖堂小辦公室。謝謝！為了方便製作追思紀念手冊，請教友於**11月13日前**，務必將神花單交到辦公室

**追思蠟燭：**11月每主日彌撒前，在聖堂前售蠟燭(一支\$3元)。若想為亡者點燃蠟燭祈禱，歡迎購買。

**奶瓶濟助：**請將平日所餘的銅板放入奶瓶中，於本主日交回聖堂。此捐款將支援東洛杉磯懷孕中心增加超音波驗孕設備，和幫助低收入戶產婦的初步醫療檢查及新生兒的基本補給品。歡迎大家踴躍響應。有意參與義工及更多捐款，請連繫 323-728-1292。

**與神父有約：**時間：本主日彌撒後 11:30am。地點：禮堂。召集人：曹偉神父。敬邀所有的青年(愛加倍及青年讀經等)與神父一起慶祝**晉鐸 6週年紀念**(2010年10月28日晉鐸)。

**敬請支援華人傳教工作：**9:30的中文彌撒只有**第一主日**有二次奉獻為華人福傳經費。感謝並請踴躍贊助支持華人福傳。**上主日參加中文彌撒者：372人**，敬邀教內教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

**薑餅屋佳節精品攤位：**11月6日(下主日)早上8:00am至下午3:00pm。免費入場：禮堂。將有超過20家手工藝品精美首飾的攤位展示販售，廣受大家喜愛，送禮自用都適宜(所有禮品攤位已全數出租)。現場我們也提供販售輕食簡餐，早上9點開始，每半個小時有抽獎活動。敬請蒞臨STA禮品攤位。將安排聖誕老人及報佳音 1-1:30pm，請攜帶相機。

**感恩食品籃：**感恩節即將來臨，為熱切響應捐贈救濟需要的人，歡迎捐贈乾糧、罐裝食品(紅莓醬、什錦水果等)、盒裝火雞肚內用填充物及冰凍火雞，如要捐贈以上食物，請於11/16(三)前送至堂區辦公室。如有需要被幫助的家庭，請於11/14(一)前向堂區秘書 Linda 登記。

**耶穌聖心彌撒：**11月4日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

**喜樂讀經班：**時間：每主日(除了第五主日)。歡迎參加！連絡：張永安 626-532-2728。下主日 11/6 丁穎達教授主講。主題：舊約。

**堂區主日捐款報告：**本堂區(10/23)捐款：\$4,824.00元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

**華夏聖保祿教友家庭聚會：**時間：11/2及11/9(每星期三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘626-674-2338。

**小德蘭及粵語教友團體家庭聚會：**時間：11/4及11/18的7:30~9:30pm。小德蘭組連繫：朱萍 626-759-0142，石茜 310-2798420，王鄭紅 626-342-1763。粵語：葉慧娜 626-780-3271，Vicki鄧 626-863-6081。

親愛的 STA 教友及朋友們

感謝您們熱心支持捐贈，今年五月份開始的藍棚下的午餐桌椅組的活動。我們的目標是更換 24 組，目前已經更換了 18 組，這是令人感到欣慰的好消息，因為這個數字代表著我們共同努力的成果，您們依著自己的條件盡其所能的貢獻與付出，我為您的慷慨感到自豪。謝謝您並願天主降福您所付出的！正在閱讀此項消息的您，若還沒有盡上心意的，我們仍需要 6 組來達成我們的目標，歡迎您透過學校或堂區辦公室來捐贈，謝謝您，願主佑您及您的家庭！

感謝上星期二前來與主教共融的所有教友們，大約有 60 位教友來參加，將近一個半小時的時間，我們與主教共融祈禱，主教鼓勵我們多找時間與家人一起祈禱，使祈禱為生活中的一部份，同時也呼求我們的守護神聖湯瑪斯為我等祈，能更加注意感受主臨在我們當中。

本堂神父 Fr. John 敬上

**感謝：**上主日捐款支援「萬民福傳」基金，感謝慷慨支持。共籌得：\$1,846元。

**芥子讀經班：暫停。**下次聚會時間：11月13日。

**百人百串玫瑰經本週祈禱意向：**

- ✦ 請為癌症病人求健康：王永年，黑幼新，周燕珠。
- ✦ 請為病人求健康：岳何月英。
- ✦ 請為 陳喻，蔡冰芝 的所有需要祈禱。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

**關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！**

羅劉永康，劉謝璧君，Bob張，潘良雯，王海瀛，吳伯倫，劉維邦，劉戊鏗，伍惠蓮，費朱蘭訓，蔡叔滿，Julian Sha，楊恆蘭，王強，Selena Lee，Lily Wu，武貞珠，Judy謝，孫清松，歐陽Grace，程淑蘭，羅士貴，余王玉玉，Youngia Lee，羅月琴，張白玉，江秀貞，徐玉霞，黃進炎，Francisca Tsui，姚子雄夫婦，葉素貞修女，許斐德修女。

**2017年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下**

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

日期	主題	主講
10/30	耶穌的一生	喬偉剛 弟兄
11/6	聖經簡介	劉鎮邦 弟兄

※18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，明年復活節前夕(2017年4月15日)領受堅振聖事。

時間：11:05am。地點：禮堂會議室。  
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

### 蒙市聖湯瑪斯堂 華人傳協會

主席團  
馬明睿 626-382-6088  
朱威 626-294-0748

禮儀組  
黃詩允 626-758-8938

福傳組  
鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組  
王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組  
趙寵修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999  
青年讀經班  
王蘭欣 626-822-1250  
青少年小組  
劉家康 626-429-4102

宗教教育組  
黃小鳳 909-861-0928  
吳蓉蓉 626-289-1960

愛心服務組  
陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組  
李文淵 626-267-1341

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊  
編輯指導  
曹偉神父  
編輯小組  
王海瀛  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448  
印刷出版  
U.S. Printing  
626-289-1577

專精項目

## 預售福地

平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
預售福壽保險計劃



**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor  
INSURANCE  
Lic. # 0F43637

精通國、粵、上海、英語  
親切服務，細心解說，免費接送

**626-628-4889** 24 hrs / 二十四小時

### 專業電工

三十年經驗  
做工精而細

教友 范先生  
**(626) 315-4088**

張思御律師事務所  
Chang Law Firm  
Mark Szuyu Chang Esq.  
法學博士律師

車禍受傷 酒醉駕車  
投資移民 地產糾紛

中文專線 **(626) 688-0625**  
[changslaw@gmail.com](mailto:changslaw@gmail.com)  
1055 E Colorado Blvd, 5th Fl.  
Pasadena, CA 91106

新同樂 鮑參翅肚專門店  
*Sun Tung Lak Inc.*

### 海味乾貨平價市場

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588




AwardAuto Dealer Inc.

### 超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友：文先生 TEL: (626) 280-0333



MA 永佳報稅 TAX CORP.  
關咪咪 MAGGIE KWAN  
Enrolled Agent  
7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

精製各種鐵門，鐵窗，  
欄杆，樓梯，扶手，陽台  
多年經驗 各種焊接維修  
承做電動鐵門 免費估價  
免費維修 信譽保證

聯繫人：周先生  
手機：(626) 975-7458

世界中華殯儀館 1-800-320-9898

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

### 接送專車

政府註冊 機場特許  
旅遊觀光 長短包車

教友 顧先生  
**(626) 679-8064**  
[yangyangdie@hotmail.com](mailto:yangyangdie@hotmail.com)

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
修理電腦  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余錦秀：626-280-1666

### 主內平安

蒙特利保險 Lic#0668913

精通者英紅藍白卡、健康險  
人壽、汽車、房屋險

**(626) 308-1519** 免付費電話 **(866) 830-6888**  
755 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754

專精地產貸款 & 管理

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費 重貸—估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20多年經驗

AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

### 旅遊接送專車

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 于先生  
**(626) 227-5758**  
[ybjmytyby123@gmail.com](mailto:ybjmytyby123@gmail.com)



SÉBASTIEN LUKE  
高級訂製  
婚紗 晚禮服  
教友 陸先生  
**(626) 841-0098**  
[info@sebastienluke.com](mailto:info@sebastienluke.com)

### 頂級美燕窩

本公司多年來在印尼泗水  
專營批發及零售，不必經過大  
批發商，本公司的燕窩絕不加  
亞硝酸鹽(漂白劑)成份，  
孕婦及小孩皆可安全食用  
現正接受預定

教友 May Yip  
626-780-3271 626-429-7731  
Whatsapp: 6267803271  
We Chat: May7803271

### 小天使幼兒學校

BETHEL DAY CARE  
CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

米蘭花  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770



FARMERS  
INSURANCE

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險

Lawrence 谷克朕  
License#0I21136  
**626-823-0818**  
[Lawrence.pwang1@farmersagency.com](mailto:Lawrence.pwang1@farmersagency.com)  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789